

PENGUASAAN MUFRADAT TERHADAP KEMAMPUAN MENERJEMAHKAN TEKS BAHASA ARAB

Ade Destri Deviana¹, Siti Azizah², M. Ahim Sulthan Nuruddaroini³, Akhmad Rusydi⁴, Ahmad Khalidi⁵

Sekolah Tinggi Ilmu Qur'an (STIQ) Rakha Amuntai^{1,2,3,4,5}
adedestri@stiq-amuntai.ac.id¹, siti.azizah12@gmail.com², muhahimsulthan@gmail.com³,
rusydi@stiq-amuntai.ac.id⁴, dinisalimkhalidi@gmail.com⁵

ARTICLE INFO

ABSTRACT

Article History

Received : 21 Oct 2023
Published : 30 Nov 2023

Keywords

Penguasaan Mufradat,
Menerjemahkan Teks
Bahasa Arab

Mastery of Mufradat,
Translating Arabic Texts

Pada Madrasah Aliyah (MA) NIPI RAKHA Amuntai terdapat materi ajar yaitu menerjemahkan teks bahasa Arab. Tujuan penelitian ini adalah untuk mengetahui pengaruh penguasaan mufradat terhadap kemampuan menerjemahkan teks bahasa Arab kelas X MA NIPI RAKHA Amuntai. Penelitian ini menggunakan pendekatan kuantitatif, dianalisis dengan menerapkan teknik uji normalitas, linearitas, homogenitas, dan regresi linear sederhana dengan aplikasi SPSS. Hasil penelitian ini menunjukkan rata tingkat penguasaan adalah baik yaitu sebesar 80.00. Adapun nilai rata-rata kemampuan menerjemahkan adalah sebesar 82.44, klasifikasi sangat baik dengan rentang nilai 81-100. Dengan demikian, terdapat pengaruh antara penguasaan mufradat terhadap kemampuan maharah kalam di kelas x Internasional MA NIPI RAKHA Amuntai dengan nilai R Square menunjukkan 0,179.

Madrasah Aliyah (MA) NIPI Rakha Amuntai teach material translating Arabic texts. The aim of this research is to determine the effect of mastery of mufradat on the ability to translate Arabic texts for class X MA NIPI RAKHA Amuntai. This research uses a quantitative approach, apply with analyze by normality, linearity, homogeneity, and simple linear regression test techniques with the SPSS application. The results of this research show the average level of mastery is good, namely 80.00. The average value for translation ability is 82.44, of excellent classification with a value range of 81-100. Thus, there is an effect between the mastery of mufradat and the ability of maharah kalam in class x International MA NIPI RAKHA Amuntai with the R Square value 0.179.

PENDAHULUAN

Pengajaran bahasa Arab adalah proses penyajian dan penyampaian ilmu pengetahuan oleh pendidik bahasa Arab kepada peserta didik dengan tujuan agar peserta didik memahami dan

menguasai bahasa Arab serta dapat mengembangkannya.¹ Dalam pengajaran bahasa terdapat empat tujuan yang akan dicapai dalam taraf keterampilan atau kemahiran yaitu : keterampilan mendengar (listening skills), keterampilan berbicara (speaking skills), keterampilan membaca (reading skills), serta keterampilan menulis (writing skills).²

Setiap keterampilan erat sekali berhubungan dengan tiga keterampilan lainnya dengan cara yang beraneka rona.⁷ Dalam memperoleh keterampilan berbahasa biasanya kita melalui suatu hubungan urutan yang teratur mula-mula, pada masa kecil, kita belajar menyimak atau mendengarkan, berbicara, membaca, dan menulis. Keempat keterampilan tersebut pada dasarnya merupakan satu kesatuan atau catur tunggal. Untuk pemahaman dan penguasaan yang bagus pada keempat keterampilan tersebut seorang mahasiswa tentunya harus memiliki penguasaan mufradat yang cukup untuk memudahkan penerjemahan dari apa yang dia dapati baik berupa tulisan maupun yang ia dengar. Dengan demikian untuk menguasai keempat keterampilan tersebut perlu penguasaan kosakata yang cukup sebagai modal utama bagi peserta didik. Kualitas berbahasa seseorang jelas tergantung pada kualitas dan kuantitas kosakata yang dimilikinya, semakin banyak kosakata yang dimiliki maka semakin besar juga kemungkinan untuk keterampilan berbahasa tanpa terkecuali kemampuan membaca dan memahami teks bahasa Arab.³

Penelitian Muthiun Nikmah dari STIQ Amuntai dengan judul “Korelasi Penguasaan Mufradat Terhadap Maharat Al Qiraah Bagi Siswa Kelas VIII MTsN 4 Balangandi” dengan hasil penelitian bahwa maharat al qiraah dapat dipengaruhi oleh beberapa faktor diantaranya penguasaan mufradat. Semakin banyak mufradat yang dikuasai maka sebagian bagus pula maharat al qiraah yang dicapai siswa. Penelitian ini memiliki kesamaan dengan penelitian yang penulis lakukan yakni pada penelitian mufradat.⁴ Ulva Nur Jannah dari IAID Blokagung dengan judul “Pengaruh Media Bithoqoh Mufrodad

¹ Fitriah Baharuddin, “Efektifitas Penerapan Metode Pembelajaran Simulasi Dalam Meningkatkan Kemampuan Menghafal Kosakata Bahasa Arab Siswa Kelas X Man 1 Makassar,” N.D.; Hasan Hasan, “Penerjemahan Arab-Indonesia (Antara Bahasa Dan Budaya),” *Banjarbaru: Atap Buku*, 2017.

² Henry Guntur Tarigan, *Pengajaran Kosakata*, 1985, <https://Cir.Nii.Ac.Jp/Crid/1130000794969835136>; Ade Destri Deviana And Nurul Wahdah, “جودة ترجمة مستخلصات البحوث الجامعية من اللغة الإندونيسية إلى اللغة العربية لدى طلبة قسم تعليم اللغة العربية في جامعة بالكا ربا الإسلامية الحكومية Jaudah Tarjamah Mustakhlashat Al Buhuts Al Jami’ah Min Al Lughah Al Indunisiyyah Ila Al Lughah Al ‘Arabiyyah Lada Thalabah Qismi Ta’lim Al Lughah Al Arabiyyah Fi Jamia’ah Palangkaraya Al Islamiyyah Al Hukumiyyah,” *Al Mi’yar: Jurnal Ilmiah Pembelajaran Bahasa Arab Dan Kebahasaaraban* 1, No. 2 (2018): 87–112.

³ Rudi Hartono, *Pengantar Ilmu Menerjemah (Teori Dan Praktek Penerjemahan)*, 2017; Ulva Nur Jannah, “Pengaruh Media Bithoqoh Mufrodad Terhadap Kemampuan Terjemah Siswa Madrasah Aliyah Al-Amiriyyah Blokagung Banyuwangi,” *Tadris Al-Arabiyyat: Jurnal Kajian Ilmu Pendidikan Bahasa Arab* 2, No. 2 (2022): 300–314, <http://Ejournal.Iaida.Ac.Id/Index.Php/Arabiyyat/Article/View/1673>.

⁴ Hasmiati Hasmiati, “Pengaruh Penguasaan Mufradat Terhadap Keterampilan Menulis Siswa Kelas Vii Di Mts Darul Hikmah Lenggo-Lenggo” (Phd Thesis, Institut Agama Islam Muhammadiyah Sinjai, 2022), <http://Repository.Uiad.Ac.Id/Id/Eprint/1043/1/Skripsi%20hasmi.Pdf>; Siti Khafifah, Ade Destri Deviana, And Akhmad Rusydi, “Musykilāt Kitābah Al-Hamzah Fī Al-Buhūts Al-‘Ilmiyyah Lithalabah Kism Ta’lim Al-Lughah Al-‘arabiyyah Wa Hilluhā Alladzī Yajidūnah Min Al-Muhādhir,” *Rocceeding Nathla : Al-Nadwah Al-‘Alamiyyah Fi Ta’lim Al-Lughah Al-‘Arabiyyah (International Conference On Arabic Language Teaching)* 1, No. 1 (N.D.), <https://Doi.Org/10.23971/Nathla.V1i1.154>.

Terhadap Kemampuan Terjemah Siswa Madrasah Aliyah Al-Amiriyyah Blokagung Banyuwangi” Hasil dari penelitian adalah bahwa kegiatan pembelajaran Bahasa Arab yang menggunakan media bithoqoh mufrodat bisa berjalan dengan lancar kemampuan terjemah siswa-siswi MA Al-Amiriyyah Blokagung Banyuwangi dikategorikan mampu, karena hasil mean atau rata-rata hasil terjemahnya 76,43, dan pengaruh yang disebabkan oleh media bothoqoh mufrodat terhadap hasil kemampuan terjemah yaitu 15,7%. 8,43% dipengaruhi oleh variabel lain.⁵

Pembelajaran Mufradat mempunyai tujuan yaitu: (1) menambah pengetahuan kosakata baru, dengan mempelajari kosakata paling tidak mempunyai pengetahuan baru dan bisa kita ucapkan ketika kita ingin mengungkapkan sebuah kalimat dengan sempurna; (2) melatih melafalkan dengan baik dan benar, dengan belajar kosakata kita tau cara melafalkannya secara baik dan benar sekiranya dapat dimengerti oleh yang mendengarkan; (3) memahami kosakata baru baik secara denotasi maupun konotasi; (4) mampu merangkainya menjadi suatu bahasa lisan atau tulisan, sehingga mampu mengaplikasikannya dalam sebuah bahasa lisan atau tulisan dengan pemilihan kata yang tepat dan mudah dipahami.⁶

Indikator penguasaan mufradat adalah Indikator adalah perilaku yang dapat diukur atau observasi untuk menunjukkan ketercapaian kompetensi dasar tertentu yang menjadi acuan penelitian mata pelajaran dan merupakan penanda pencapaian kompetensi dasar yang ditandai oleh perubahan perilaku yang dapat diukur dengan mencakup sikap. Diantara indikator penguasaan kosakata bahasa Arab yang dikemukakan oleh Syaiful Musthofa di bawah ini adalah: (1) siswa mampu menerjemahkan bentuk kosakata dengan baik; (2) siswa mampu menulis kembali kosakata dengan baik; (3) siswa mampu menggunakan kosakata dalam kalimat dengan benar.⁷

Nida dan Taber dalam Ahmadi menyebutkan terjemah adalah menghasilkan padanan natural yang paling dekat dari pesan bahasa sumber (bsu) ke dalam bahasa penerima (bsa), pertama berhubungan dari segi makna dan kedua dari segi gaya. “*Translation consists in reproducing in the receptor language the closest natural equivalence of the source- language message, first in terms of meaning and secondly in terms of style*”. Menerjemahkan adalah sebuah proses atau kegiatan memindahkan pesan atau informasi yang terkandung dalam bahasa sumber (bsu) kepada padanan yang sesuai dalam bahasa sasaran (bsa) dengan wajar, alamiah, dan menyesuaikan baik dari segi gramatikal,

⁵ Jannah, “Pengaruh Media Bithoqoh Mufrodat Terhadap Kemampuan Terjemah Siswa Madrasah Aliyah Al-Amiriyyah Blokagung Banyuwangi

⁶ Syaiful Mustofa, *Strategi Pembelajaran Bahasa Arab Inovatif* (Malang: Uin Maliki Press, 2011); Ahmadi Ahmadi, “Metodologi Pembelajaran Bahasa Arab Konvensional Hingga Era Digital” (Ruas Media, 2020), [Http://Digilib.Iain-Palangkaraya.Ac.Id/2599/](http://Digilib.Iain-Palangkaraya.Ac.Id/2599/).

⁷ Mustofa, *Strategi Pembelajaran Bahasa Arab Inovatif*.

leksikal, maupun kultural. Penerjemah harus mengetahui bagaimana pengungkapan yang wajar dalam bahasa sumber agar pesan tersebut tidak terasa asing ketika diterjemahkan ke bahasa sasaran.⁸

Berangkat dari peneltain dan asumsi terdahulu, kemudian penulis menganggap peranan kosakata sangat penting dalam kemampuan berbahasa termasuk pula dalam kemampuan menerjemahkan teks bahasa Arab. Oleh sebab itu, perlu dilakukan penelitian lebih lanjut mengenai Pengaruh Penguasaan Mufradat Terhadap Kemampuan Menerjemahkan teks Bahasa Arab di kelas X Internasional MA NIPI RAKHA Amuntai.

METODE PENELITIAN

Penelitian ini menggunakan pendekatan kuantitatif yaitu menekankan fenomena-fenomena objektif dan dikaji secara kuantitatif. Maksimalisasi objektivitas desain penelitian ini dilakukan dengan menggunakan angka-angka, pengolahan statistik, struktur, dan percobaan terkontrol,⁹ pada penelitian ini mengetahui pengaruh antara dua variabel yaitu penguasaan *mufradat* sebagai variabel bebas atau disebut juga variabel X dan kemampuan menerjemahkan teks bahasa Arab sebagai variabel terikat atau juga disebut variabel Y. Peneliti mengambil seluruh populasi sebagai sampel penelitian karena jumlah seluruhnya adalah kurang dari seratus. Sehingga penelitian ini akan melibatkan seluruh kelas X Internasional MA NIPI RAKHA Amuntai dalam pelaksanaannya, yang disebut dengan sampel jenuh berjumlah 39 orang.¹⁰ Analisis datang menggunakan uji normalitas, uji linearitas, dan uji regresi sederhana.¹¹

HASIL DAN PEMBAHASAN

Dari sampel 39 orang, menunjukkan nilai rata-rata kemampuan penguasaan mufradat sebesar 80.00 yang berarti hal tersebut menunjukkan kemampuan mufradat santriwati kelas X MA NIPI RAKHA kelas Internasional tergolong dalam kategori Baik dengan rentang nilai 61-80, menunjukkan nilai rata-rata kemampuan menerjemahkan sampel adalah sebesar 82.44 yang berarti dalam hal ini telah masuk dalam klasifikasi sangat baik dengan rentang nilai 81-100.

⁸ Moch Syarif Hidayatullah, "Jembatan Kata: Seluk-Beluk Penerjemahan Arab-Indonesia," *Jakarta: Grasindo*, 2017; Muhammad Nur Haris Asyrofi, "استخدام طريقة القواعد و الترجمة في ترجمة النصص العربية في تعليم اللغة" (Phd Thesis, Iain Tulungagung, 2017).

⁹ Asep Saepul Hamdi And Erwin Bahrudin, *Metode Penelitian Kuantitatif Aplikasi Dalam Pendidikan* (Deepublish, 2015), https://books.google.com/books?hl=id&lr=&id=Nhwacgaabq&oi=fnd&pg=pr5&dq=55hamdi+And+Bahrudin,+Metode+Penelitian+Kuantitatif+Aplikasi+Dalam+Pendidikan&ots=Fe49_Njfbt&sig=Ju1ep8l9y1potzcspe5rqmle0ge.

¹⁰ Conny R. Semiawan, *Metode Penelitian Kualitatif* (Grasindo, 2010).

¹¹ Billy Nugraha, *Pengembangan Uji Statistik: Implementasi Metode Regresi Linier Berganda Dengan Pertimbangan Uji Asumsi Klasik* (Pradina Pustaka, 2022), https://books.google.com/books?hl=id&lr=&id=Pzzzeaaq&oi=fnd&pg=pr5&dq=68nugraha,+Pengembangan+Uji+Statistik:+Implementasi+Metode+Regresi+Linier+Berganda+Dengan+Pertimbangan+Uji+&ots=Kwd_43yilg&sig=Zfmgvdiheob4crwivivvyzcmq4a.

A. Tingkat Penguasaan Mufradat Siswa

Tabel 1: Uji deskriptif untuk Penguasaan Mufradat

N	Valid	39
	Missing	0
Mean		80,00
Median		80,00
Variance		105,263
Skewness		-,065
Std. Error of Skewness		,378
Kurtosis		,256
Std. Error of Kurtosis		,741
Range		30
Minimum		60
Maximum		90
Sum		3120

Pada hasil output SPSS di atas menunjukkan jumlah responden ada 39 responden. Dari 39 responden ini nilai siswa terkecil adalah 60 dan nilai siswa terbesar adalah 90. Nilai range merupakan selisih nilai minimum dan maksimum yakni 30. Adapun nilai sum adalah jumlah nilai penguasaan mufradat siswa yakni sebanyak 3120. Rata-rata nilai siswa pada penguasaan mufradat adalah 80.00 yang mana hal ini menunjukkan bahwa tingkat penguasaan mufradat siswa pada klasifikasi yang baik.

Skewness dan Kurtosis merupakan ukuran untuk melihat data yang didistribusikan secara normal atau tidak. Adapun data pada hasil output SPSS di atas telah dikatakan normal karena Skewness dan Kurtosis masing-masing yaitu -0,065 dan 0,378 yang mana nilai tersebut telah mendekati nol.

Tabel 2: Hasil Uji Frekuensi untuk penguasaab mufradat

		Frequency	Classification	Percent	Valid Percent	Cumulative Percent
Valid	60	4	C	10,3	10,3	10,3
	70	8	B	20,5	20,5	30,8
	80	11	B	28,2	28,2	59,0
	90	16	A	41,0	41,0	100,0
	Total	39		100,0	100,0	

Hasil output SPSS di atas menunjukkan jumlah sampel yang memperoleh nilai 60 sebanyak 4 orang dengan klasifikasi C dan persentase 10.3%, sedangkan yang mendapat nilai 70 sebanyak 8 orang dengan klasifikasi B dan persentase 20.5%, dan yang mendapat nilai 80 sebanyak 11 orang dengan klasifikasi B persentase sebesar 28.2%, sedangkan yang mendapat nilai 90 sebanyak 16 orang dengan klasifikasi A dan persentase 41.0%.

B. Tingkat Kemampuan Menerjemahkan

Tabel 3: Hasil Uji Deskriptif Statistik
Kemampuan menerjemahkan teks

N	Valid	39
	Missing	0
Mean		82,44
Median		80,00
Variance		23,516
Skewness		,129
Std. Error of Skewness		,378
Kurtosis		-,075
Std. Error of Kurtosis		,741
Range		25
Minimum		70
Maximum		95
Sum		3215

Pada hasil output SPSS di atas menunjukkan jumlah responden ada 39 responden. Dari 39 responden ini nilai siswa terkecil adalah 70 dan nilai siswa terbesar adalah 95. Nilai range merupakan selisih nilai minimum dan maksimum yakni 25. Adapun nilai sum adalah jumlah nilai kemampuan menerjemah teks bahasa Arab siswa yakni sebanyak 3215. Rata-rata nilai siswa pada kemampuan menerjemah teks bahasa Arab adalah 82.44 yang mana hal ini menunjukkan bahwa tingkat kemampuan menerjemah teks bahasa Arab siswa pada klasifikasi yang baik.

Skewness dan Kurtosis merupakan ukuran untuk melihat data yang didistribusikan secara normal atau tidak. Adapun data pada hasil output SPSS di atas telah dikatakan normal karena Skewness dan Kurtosis masing-masing yaitu 0,129 dan -0,075 yang mana nilai tersebut telah mendekati nol.

Tabel 4: Hasil Uji Frekuensi Kemampuan Menerjemahkan Teks Bahasa Arab

		Frequency	Classification	Percent	Valid Percent	Cumulative Percent
Valid	70	1	B	2,6	2,6	2,6
	75	3	B	7,7	7,7	10,3
	80	17	B	43,6	43,6	53,8
	85	13	A	33,3	33,3	87,2
	90	4	A	10,3	10,3	97,4
	95	1	A	2,6	2,6	100,0
Tot al		39		100,0	100,0	

Hasil output SPSS di atas menunjukkan jumlah sampel yang memperoleh nilai 70 sebanyak 1 orang dengan klasifikasi B persentase 2.6%, sedangkan yang mendapat nilai 75 sebanyak 3 orang dengan klasifikasi B persentase 7.7%, dan yang mendapat nilai 80 sebanyak 17 orang dengan klasifikasi B persentase sebesar 43.6%, sedangkan yang mendapat nilai 85 sebanyak 13 orang dengan klasifikasi A dan persentase 33.3%, dan yang mendapat nilai 90 sebanyak 4 orang dengan klasifikasi A dan persentase sebanyak 2.6%, sedangkan yang mendapat nilai 95 sebanyak 1 orang dengan klasifikasi A dan persentase sebesar 2.6%.

Kemudian dilakukan uji normalitas, uji linearitas, dan uji regresi sederhana pada data penelitian menggunakan aplikasi SPSS. Uji normalitas dengan menggunakan one sample-KS sebagaimana berikut:

Tabel 5: Uji Normalitas

		Unstandardized Residual
N		39
Normal Parameters ^{a,b}	Mean	,0000000
	Std. Deviation	4,39374479
Most Extreme Differences	Absolute	,126
	Positive	,126
	Negative	-,102
Test Statistic		,126
Asymp. Sig. (2-tailed)		,122 ^c

Sebagaimana yang tertera pada hasil output di atas asymp. Sig. (2- tailed) menunjukkan 0,122 yang berarti nilai sig. bernilai lebih tinggi dari 0,05 maka data yang ada pada penelitian ini telah berdistribusi normal.

Kemudian, peneliti melakukan uji linearitas pada data yang diteliti menggunakan ANOVA sebagai berikut:

Tabel 6: Uji Linearitas dengan ANOVA

			Sum of Squares	df	Mean Square	F	Sig.
Kemampuan Menerjemah Teks Arab * Kemampuan Mufradat	Between Groups	(Combined)	207,794	3	69,265	3,535	,025
		Linearity	160,000	1	160,000	8,166	,007
		Deviation from Linearity	47,794	2	23,897	1,220	,308
	Within Groups		685,795	35	19,594		
	Total		893,590	38			

Pada hasil output di atas nilai sig. yang diperoleh dari *Deviation from linearity* menunjukkan nilai 0,308 yang berarti lebih besar dari 0,05. Hal tersebut sebagai bukti bahwa data yang diteliti oleh penulis telah linear.

Selanjutnya, uji regresi sederhana yang dimaksudkan untuk melihat ada atau tidaknya pengaruh penguasaan mufradat terhadap kemampuan menerjemahkan teks bahasa Arab di kelas X Internasional MA NIPI RAKHA Amuntai.

Tabel 7: Uji hipotesa dengan regresi sederhana

Model	Sum of Squares	df	Mean Square	F	Sig.
1 Regression	160,000	1	160,000	8,070	,007 ^b
Residual	733,590	37	19,827		
Total	893,590	38			

a. Dependent Variable: Kemampuan Menerjemah Teks Arab

b. Predictors: (Constant), Kemampuan Mufradat

Model	Unstandardized Coefficients		Standardized Coefficients	T	Sig.
	B	Std. Error	Beta		
(Constant)	66,436	5,677		11,702	,000
Kemampuan Mufradat	,200	,070	,423	2,841	,007

Model	R	R Square	Adjusted R Square	Std. Error of the Estimate
1	,423 ^a	,179	,157	4,453

Pada hasil output di atas nilai sig. pada regression sebesar 0,007 yang berarti kurang dari 0,05 yang menunjukkan adanya pengaruh antara pengaruh penguasaan mufradat terhadap kemampuan menerjemahkan teks bahasa Arab di kelas X Internasional MA NIPI RAKHA Amuntai. Pada hasil output di atas angka konstan dari unstandardized coefficient adalah sebanyak 66.436. Angka ini merupakan angka konstan yang mempunyai arti jika tidak ada penguasaan mufradat maka nilai konsisten menerjemahkan teks bahasa Arab adalah sebesar 66.436.

Pada angka koefisien regresi nilainya sebesar 0.200 yang mengandung arti bahwa setiap penambahan satu persen penguasaan mufradat. Maka kemampuan menerjemahkan teks bahasa Arab kelas x internasional MA NIPI RAKHA Amuntai meningkat sebesar 0,200. Dapat diketahui dari hasil output SPSS di atas nilai R Square menunjukkan 0,179. Nilai ini menunjukkan bahwa pengaruh

penguasaan *mufradat* terhadap kemampuan menerjemahkan teks bahasa Arab di kelas X Internasional MA NIPI RAKHA Amuntai adalah sebesar 17,9 % sedangkan 82,1 % lainnya dipengaruhi oleh faktor lain.

Penelitian ini senada dengan penelitian yang dilakukan oleh Nurjanah dengan judul: Pengaruh Penguasaan *Mufradat* Terhadap Keterampilan Membaca Bahasa Arab Siswa Kelas Viii Di MTsN Ngemplak Sleman yang hasil penelitian nya menunjukkan terdapat pengaruh antara penguasaan *mufradat* terhadap kemampuan membaca teks Arab. Dengan demikian dapat ditarik kesimpulan bahwa semakin tinggi tingkat penguasaan *mufradat* siswa, maka semakin tinggi pula kemampuan/keterampilan membaca bahasa Arab siswa MTsN Ngemplak Sleman.¹² Juga senada dengan penelitian yang dilakukan oleh Rubiati dengan judul Pengaruh Penguasaan *Mufradat* Terhadap Keterampilan Membaca Teks Arab Pada Siswa Kelas Viii A Di Mts. Islahul Muslimin Senteluk Lombok Barat Tahun Ajaran 2020/2021 yang menyatakan penguasaan kosakata bahasa Arab memberikan pengaruh pada kemampuan membaca teks Bahasa Arab yaitu ¹³ bahwa semakin tinggi penguasaan *mufradat* semakin tinggi pula kemampuan membaca teks bahasa Arab nya. dengan demikian dapat diketahui bahwa ada pengaruh positif antara variable X (Penguasaan *mufradat*) dan variable Y (keterampilan membaca teks bahasa Arab) yang mempunyai hubungan yang kuat.

Penelitian yang dilakukan oleh Salmawati dengan judul "*Pengaruh Penguasaan Mufradat Terhadap Keterampilan Berbahasa Arab Siswa Kelas VIII MTs Muhammadiyah Benteng Selayar*" bahwa semakin tinggi tingkat penguasaan *mufradat* seseorang maka semakin tinggi pula kemampuan membaca teks Arabnya.¹⁴ Strategi yang digunakan guru dalam peningkatan *mufradat* untuk siswanya memberikan kontribusi pada pencapaian tujuan dalam keberhasilan siswa menerjemahkan teks Bahasa Arab.¹⁵

KESIMPULAN

Pada *regression* sebesar 0,007 yang berarti kurang dari 0,05 yang menunjukkan adanya pengaruh penguasaan *mufradat* terhadap kemampuan menerjemahkan teks bahasa Arab di kelas X Internasional MA NIPI RAKHA Amuntai dengan nilai *R Square* menunjukkan 0,179. Nilai ini

¹² Nurjannah, "Pengaruh Penguasaan *Mufradat* Terhadap Keterampilan Membaca Bahasa Arab Siswa Kelas Viii Di Mtsn Ngemplak Sleman" (Yogyakarta, Uin Sunan Kalijaga Yogyakarta, 2008).

¹³ Rubiati Rubiati, "Pengaruh Penguasaan *Mufradat* Terhadap Keterampilan Membaca Teks Arab Pada Siswa Kelas Viii A Di Mts. Islahul Muslimin Senteluk Lombok Barat Tahun Ajaran 2020/2021" (Phd Thesis, Uin Mataram, 2021), [Http://etheses.uinmataram.ac.id/Id/Eprint/946](http://etheses.uinmataram.ac.id/Id/Eprint/946).

¹⁴ Salmawati, "Pengaruh Penguasaan *Mufradat* Terhadap Keterampilan Berbahasa Arab Siswa Kelas Viii Mts Muhammadiyah Benteng Selayar" (Jawa Tengah, Universitas Muhammadiyah, 2018).

¹⁵ Dewi Maharani, "تعليم النحو بطريقة القواعد و الترجمة للصف الأول بالمدرسة الدينية عليا في معهد نهضة الشبان باتشيتان" (Phd Thesis, Iain Ponorogo, 2019); Ade Destri Deviana, "Al-Kafā'atu Al-Žātiyyatu Ladā Al- Ṭalabati Fī Tanfīzi Iṣtirāṭjiyyāti Ta'limi Issa (Al-Ta'limi Al-Žātīy Wa Al-Iyhāiyyati Wa Al-Muṭaṣhili Al-Mubāsyiri)," *Al Mahāra: Jurnal Pendidikan Bahasa Arab* 6, No. 1 (June 24, 2020): 119–32, <https://doi.org/10.14421/Almahara.2020.061.07>.

menunjukkan bahwa pengaruh penguasaan *mufradat* terhadap kemampuan menerjemahkan teks bahasa Arab di kelas X Internasional MA NIPI RAKHA Amuntai adalah sebesar 17,9 % sedangkan 82,1 % lainnya dipengaruhi oleh faktor lain.

DAFTAR PUSTAKA

- Ahmadi, Ahmadi. "Metodologi Pembelajaran Bahasa Arab Konvensional Hingga Era Digital." Ruas Media, 2020. [Http://Digilib.Iain-Palangkaraya.Ac.Id/2599/](http://Digilib.Iain-Palangkaraya.Ac.Id/2599/).
- Asyrofi, Muhammad Nur Haris. "استخدام طريقة القواعد و الترجمة في ترجمة النصص العربية في تعليم اللغة العربية" Phd Thesis, Iain Tulungagung, 2017.
- Baharuddin, Fitriah. "Efektifitas Penerapan Metode Pembelajaran Simulasi Dalam Meningkatkan Kemampuan Menghafal Kosakata Bahasa Arab Siswa Kelas X Man 1 Makassar," N.D.
- Deviana, Ade Destri. "Al-Kafā'atu Al-Žātiyyatu Ladā Al- Ṭalabati Fī Tanfīzi Istirāṭijīyyāti Ta'limi Issa (Al-Ta'limi Al-Žātīy Wa Al-Iyhāiyyati Wa Al-Muṭaṣṣili Al-Mubāsyiri)." *Al Mahāra: Jurnal Pendidikan Bahasa Arab* 6, No. 1 (June 24, 2020): 119–32. <https://doi.org/10.14421/Almahara.2020.061.07>.
- Deviana, Ade Destri, And Nurul Wahdah. "جودة ترجمة مستخلصات البحوث الجامعية من اللغة الإندونيسية إلى اللغة Jaudah Tarjamah Mustakhlasat Al Buhuts Al Jami'ah Min Al Lughah Al Indunisiyyah Ila Al Lughah Al 'Arabiyyah Lada Thalabah Qismi Ta'lim Al Lughah Al Arabiyyah Fi Jamia'ah Palangkaraya Al Islamiyyah Al Hukumiyah." *Al Mi'yar: Jurnal Ilmiah Pembelajaran Bahasa Arab Dan Kebahasaaraban* 1, No. 2 (2018): 87–112.
- Hamdi, Asep Saepul, And Erwin Bahrudin. *Metode Penelitian Kuantitatif Aplikasi Dalam Pendidikan*. Deepublish, 2015. https://books.google.com/books?hl=id&lr=&id=Nhwacgaaqbaj&oi=fnd&pg=pr6&dq=5shamdi+and+bahrudin,+metode+penelitian+kuantitatif+aplikasi+dalam+pendidikan&ots=fe49_njfbt&sig=ju1ep8l9y1potzcspe5rqmle0ge.
- Hartono, Rudi. *Pengantar Ilmu Menerjemah (Teori Dan Praktek Penerjemahan)*, 2017.
- Hasan, Hasan. "Penerjemahan Arab-Indonesia (Antara Bahasa Dan Budaya)." *Banjarbaru: Atap Buku*, 2017.
- Hasmiati, Hasmiati. "Pengaruh Penguasaan Mufradat Terhadap Keterampilan Menulis Siswa Kelas Vii Di Mts Darul Hikmah Lenggo-Lenggo." Phd Thesis, Institut Agama Islam Muhammadiyah Sinjai, 2022. <http://repository.uiad.ac.id/id/eprint/1043/1/Skripsi%20hasmi.pdf>.
- Jannah, Ulva Nur. "Pengaruh Media Bithoqoh Mufrodad Terhadap Kemampuan Terjemah Siswa Madrasah Aliyah Al-Amiriyyah Blokagung Banyuwangi." *Tadris Al-Arabiyyat: Jurnal Kajian Ilmu Pendidikan Bahasa Arab* 2, No. 2 (2022): 300–314. <http://ejournal.laida.ac.id/index.php/arabiyyat/article/view/1673>.
- Khafifah, Siti, Ade Destri Deviana, And Akhmad Rusydi. "Musykilāt Kitābah Al-Hamzah Fī Al-Buhūts Al-'Ilmiyyah Lithalabah Kism Ta'lim Al-Lughah Al-'arabiyyah Wa Hilluhā Alladzi Yajidūnah Min Al-Muhādhir." *Roceeding Nathla : Al-Nadwah Al-'Alamiyyah Fi Ta'lim Al-Lughah Al-'Arabiyyah (International Conference On Arabic Language Teaching)* 1, No. 1 (N.D.). <https://doi.org/10.23971/Nathla.V1i1.154>.
- Maharani, Dewi. "تعليم النحو بطريقة القواعد و الترجمة للصف الأول بالمدرسة الدينية عليا في معهد نهضة الشبان باتشيتان" Phd Thesis, Iain Ponorogo, 2019.

Ade Destri Deviana, Siti Azizah, M. Ahim Sulthan Nuruddaroini, Akhmad Rusydi: *Penguasaan Mufradat Terhadap Kemampuan Menerjemahkan Teks Bahasa Arab*

Mustofa, Syaiful. *Strategi Pembelajaran Bahasa Arab Inovatif*. Malang: Uin Maliki Press, 2011.

Nugraha, Billy. *Pengembangan Uji Statistik: Implementasi Metode Regresi Linier Berganda Dengan Pertimbangan Uji Asumsi Klasik*. Pradina Pustaka, 2022.
[https://Books.Google.Com/Books?Hl=Id&Lr=&Id=Pzzzeaaaqbaj&Oi=Fnd&Pg=Pr5&Dq=68 nugraha,+Pengembangan+Uji+Statistik:+Implementasi+Metode+Regresi+Linier+Berganda+ Dengan+Pertimbangan+Uji+&Ots=Kwd_43yilg&Sig=Zfmgvdiheob4crwivvvyzcmq4a](https://books.google.com/books?hl=id&lr=&id=Pzzzeaaaqbaj&oi=fnd&pg=pr5&dq=nugraha,+Pengembangan+Uji+Statistik:+Implementasi+Metode+Regresi+Linier+Berganda+Dengan+Pertimbangan+Uji+&ots=Kwd_43yilg&sig=Zfmgvdiheob4crwivvvyzcmq4a).

Nurjannah. "Pengaruh Penguasaan Mufradat Terhadap Keterampilan Membaca Bahasa Arab Siswa Kelas Viii Di Mtsn Ngemplak Sleman." Uin Sunan Kalijaga Yogyakarta, 2008.

Rubiati, Rubiati. "Pengaruh Penguasaan Mufradat Terhadap Keterampilan Membaca Teks Arab Pada Siswa Kelas Viii A Di Mts. Islahul Muslimin Senteluk Lombok Barat Tahun Ajaran 2020/2021." Phd Thesis, Uin Mataram, 2021. <http://etheses.uinmataram.ac.id/id/eprint/946>.

Salmawati. "Pengaruh Penguasaan Mufradat Terhadap Keterampilan Berbahasa Arab Siswa Kelas Viii Mts Muhammadiyah Benteng Selayar." Universitas Muhammadiyah, 2018.

Semiawan, Conny R. *Metode Penelitian Kualitatif*. Grasindo, 2010.

Syarif Hidayatullah, Moch. "Jembatan Kata: Seluk-Beluk Penerjemahan Arab-Indonesia." Jakarta: Grasindo, 2017.

Tarigan, Henry Guntur. *Pengajaran Kosakata*, 1985.
[https://Cir.Nii.Ac.Jp/Crid/1130000794969835136](https://cir.nii.ac.jp/crid/1130000794969835136).